

1921. Fr Eucken	
Ludwigshafen	
Arrivé	au ch. chapellet
Reponse	
Classé	5393/51

Friedr. H. Eicken  
Ateliers de Constructions  
Comptoir d'Exportation  
pour Toutes les Machines  
Telefon 2862

Aix-la-Chapelle, le 31 janvier 1921  
Ludwigsallee 97

Monsieur

le Directeur de Musée Royal

Bruxelles  
-----

J'ai à vendre six tableaux faites par le peintre

Pauwels, grandeur 145.150 cm.

Ce sont des originaux après laquelle le peintre Pauwels a fait les tableaux dans les Halles d'Ypres en Flandre.

Les tableaux sont en Allemagne depuis une grande nombre d'années en possession des enfants de Pauwels.

Si vous aviez intérêt, vous même <sup>à ce sujet</sup>, ou si vous connaissez un Monsieur, qui s'intéresse à cette affaire, je vous prie de bien vouloir m'en informer.

Des photos des tableaux sont à votre disposition immédiatement.

Ci-inclus recevez une explication des tableaux.

Dans l'attente de bientôt de vous lire, veuillez agréer,

Monsieur, mes salutations bien distinguées.

*Friedr. H. Eicken*

*Explication*

1921	
Arrivé	Janvier
Réponse	
Classé	5393/51

Friedr. H. Eicken

Aachen

Ludwigsallee 97

Explication des Tableaux

---

II.

Fortification de la ville

En 1214 le comte de Flandre, Fernand de Portugal, en guerre avec la France, ordonna au Magistrat d'Ypres d'élever des fortifications autour de la ville.

III.

Délivrance des prisonniers origine der Goeden-Vrijdag Kinders

Le Vendredi-Saint de l'année 1206 la Comtesse de Flandre, Jeanne de Constantinople accorda à des prisonniers leur mise en liberté en souvenir de la passion de N.S Jésus-Christ.

IV. (image double)

Origine des Enfants d'Ypres-Kinderen Van Yperen.

en 1248 les Magistrats de la ville remettent à la Comtesse Marguerite de l'argent et des bijoux pour la rançon de son fils Guillaume, prisonnier en Egypte avec le roi de France Louis XI, lors de la VII. croisade. Dans l'expression de sa reconnaissance la Comtesse Marguerite ne désigna les Bourgeois d'Ypres que sous la dénomination de "ses chers Enfants".

V.

Construction des Halles

Sous le règne de Gui de Dampierre, Comte de Flandre, l'on commença la construction de l'aile Ouest des Halles (1285) Ce monument fut achevé vers 1296-1303 et construit aux frais exclusifs de la Commune et de la Corporation des Drapiers.

VII.

Calamité publique: La Peste

En 1349 une peste terrible éclata à Ypres. Elle détruisit le quart de la population. Le souvenir de cette affreuse calamité se perpétua dans la suite des siècles et fut connue désormais sous la dénomination "La mort d'Ypres."

---

Friedr. H. Eicken

Aachen

Ludwigsallee 97

# HERMANN FRANK, KÖLN am Rhein

Fernsprecher: Anno 2295

G. m. b. H.

Marzellenstraße 1 am Dom

## INDUSTRIE- UND EISENBAHNBEDARF

TELEGRAMM-ADRESSE: Goldfrank

POSTSCHECKKONTO: Köln 55777

BANKKONTEN:

Deutsche Bank, Köln

Richard Edel, Köln

Sparkasse der Stadt Köln

KÖLN A. RH., den 2. April 1925

Abteilung:

Betrifft:

An die

National - Gallerie

bezw. National Museum

Brüssel.

Belgien

Wir erlauben uns heute die ganz ergebene Anfrage an Sie zu richten ob Sie für das National Museum oder die National Gallerie Interesse haben für Originalbilder von Ferdinand Pauwels, betreffend die Wandgemälde in der Tuchmacherhalle zu Ypern.

Es befinden sich in unserem Besitz folgende Bilder:

1. Erbauung der Halle , 1230 , 1,50 x 1,70 m, mit Rahmen.
2. Die Gräfin Johanna von Flandern übt erstmalig das Begnadigungsrecht aus und entlässt am Karfreitag Gerangene , 1200, 1,08 x 1,65, mit Rahmen.
3. Die Pest in Ypern , 1310, 1,77 x 1,50 m , mit Rahmen .
4. Ferdinand von Portugal, Graf von Flandern , lässt die Stadt Ypern befestigen , 1214, 1,09 x 1,59m, mit Rahmen .
5. Der Magistrat von Ypern übergibt der Gräfin Margarete von Konstantinopel die Schätze der Stadt als Lösegeld für ihren von den Sarrazenen im Kreuzzug Ludwigs des Heiligen gefangenen Sohn Wilhelm , 1248, 1,50 x 1,25 m, Ohne Rahmen , Doppelbild.

Wenn Sie Interesse haben , bitten wir Sie um ungehenden Bescheid , da noch einige Interessenten vorgemerkt sind , wir aber gerne dem Wunsch der Hauptstadt Belgien Rechnung tragen würden, um die Kostbarkeiten Ihres grossen Meisters dort zu plazieren , wo dieselben eigentlich hin gehörten , da die Wandgemälde ja durch den unglückseligen und schrecklichen Krieg ~~ja~~ total vernichtet sein dürften . Diese Originalbilder gelangten durch einen unmittelbaren Nachkommen , den letzten aus der Linie Pauwels , welcher hier in Deutschland ansässig ist , in unseren Besitz . Wir würden uns bereit erklären, wenn Sie Interesse haben sollten die

HERMANN FRANK KÖLN am Rhein  
Telefon Nr. 2222 G. m. b. H.  
INDUSTRIE-UND KUNSTHANDLUNG

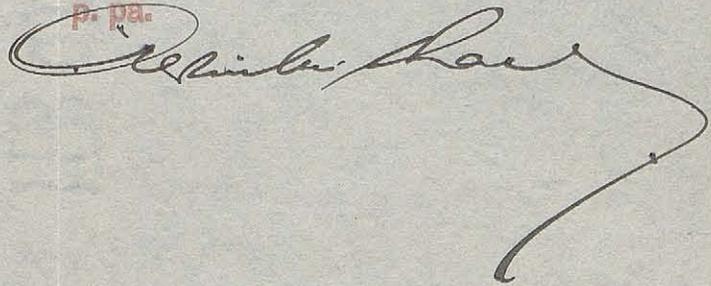
Objekte im Preise von Mk. 150 000,- ( Mindestpreis ) für das Belgische National Museum abzugeben. Wir können uns jedoch an unser Angebot nur dann halten , wenn Ihre Antwort noch rechtzeitig hier eintrifft . Die Photographien dieser Gemälde stehen Ihnen zur Wunsch und wenn Sie Interesse haben gerne zur Verfügung , allerdings müssten Sie, wenn Sie großen Wert auf die Objekte legen , eine sofortige Entscheidung treffen.

Wir erwarten Ihre Nachrichten mit Interesse und zeichnen mit vorzüglicher

Hochachtung

H. Frank, G. m. b. H.

p. pa.



Bruxelles, le 3 avril 1925.

Monsieur,

Les tableaux de Ferdinand Pauwels signalés par votre lettre du 2 courant et qui constitueraient les projets de la décoration exécutée par l'artiste aux Halles d'Ypres, - ont été proposés à diverses reprises à l'Etat belge. En dernier lieu, le 31 janvier 1921 par M. Friedr. H. Eicken d'Aix la Chapelle.

J'ai le regret de vous informer que la Commission directrice et administrative du Musée n'a donné aucune suite à cette affaire.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur Hermann FRANK,  
I Marzellenstrasse am Dom,  
COLOGNE.